

Books for Language Teachers

The Context of Language Teaching

Jack Richards

Winner of the M.L.A.'s 1986 Mildenerger Award

26565-7 Cloth \$24.95

31952-8 Paper \$ 9.95

Approaches and Methods in Language Teaching

A Description and Analysis

Jack C. Richards and Theodore S. Rodgers

32093-3 Cloth \$24.95

31255-8 Paper \$ 9.95

Images and Options in the Language Classroom

Earl W. Stevick

32150-6 Cloth \$24.95

31281-7 Paper \$ 9.95

Beyond Methodology

Second Language Teaching and The Community

Mary Ashworth

26665-3 Cloth \$22.95

31991-9 Paper \$ 9.95

Culture Bound

Language Teaching from a Cultural Perspective

Joyce Merrill Valdes, Editor

32526-9 Cloth \$24.95

31045-8 Paper \$10.95

Course Design

Developing Programs and Materials for Language Learning

Fraida Dubin and Elite Olshtain

25676-3 Cloth \$24.95

27642-X Paper \$ 9.95

Working With Words

A Guide to Teaching and Learning Vocabulary

Ruth Gairns and Stuart Redman

26889-3 Cloth \$24.95

31709-7 Paper \$ 9.95

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

32 East 57th Street, New York, NY 10022

BLACKWELL

Pidgin and Creole Linguistics

PETER MÜHLHÄUSLER

Peter Mühlhäusler's book is both an up-to-date account of the field of pidgin and creole studies and a detailed examination of the dynamic, ever-changing character of these languages. The core of the book is a study of the processes of pidginization, creolization and pidgin/creole development. 336 pages, hardback **£29.50** (0 631 13573 1)
paperback **£12.50** (0 631 13574 X)

Directions in Sociolinguistics

Edited by JOHN J. GUMPERZ and DELL HYMES

'It's hardly possible to claim to know anything about the field of sociolinguistics without having read the articles in this collection. A number of them are classics in the field by any standard.' Ralph W. Fasold
Now available in paperback for the first time, this reissue incorporates an extensive new bibliography.

608 pages, hardback **£35.00** (0 631 14986 4)
paperback **£12.50** (0 631 14987 2)

Dialects in Contact

PETER TRUDGILL

Based on research into English, Scandinavian and other languages, *Dialects in Contact* observes and accounts for the influence mutually intelligible dialects of a language have on one another when they come into contact. The book draws important theoretical conclusions from a wide range of linguistic data.

184 pages, hardback **£22.50** (0 631 12691 0)
paperback **£7.95** (0 631 12733 X)

Educational Linguistics

MICHAEL STUBBS

Michael Stubbs' book describes different dialects and styles of spoken, written and literary English, showing how such information is of practical pedagogic value to teachers. The book discusses in detail what should be taught in English lessons in schools, as well as considering broader educational questions such as the place of Standard English in the curriculum.

296 pages, **£25.00** (0 631 13898 6)

The Language of the Black Experience

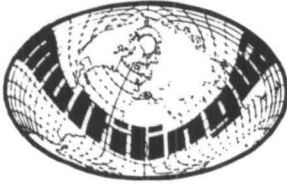
Edited by DAVID SUTCLIFFE and ANSEL WONG

This book looks at the cultural and sociolinguistic aspects of Caribbean language in England today. It explores the Caribbean identity and culture expressed through language, and examines prayers, proverbs, reggae and deejay lyrics as well as poems, short stories and novels.

224 pages, hardback **£19.50** (0 631 13425 5)
paperback **£5.95** (0 631 13288 0)

Basil Blackwell

108 Cowley Road, Oxford OX4 1JF
Suite 1503, 432 Park Avenue South, New York NY 10016



MULTILINGUA

JOURNAL OF INTERLANGUAGE COMMUNICATION

Editor: RICHARD J. WATTS, *Universität Bern*

Call-for-papers

As from Volume 6, 1987, the editorial programme of MULTILINGUA will be redirected toward the discussion of research on social and cultural problems of communication in multilingual, multicultural settings. Emphasis will be placed on constraints imposed upon the choice of linguistic system by the type of social activity in which the verbal interaction takes place.

Papers on the following range of topics are invited:

- cross-cultural differences in linguistic politeness phenomena
- strategies for the organization of verbal interaction
- variety in what is traditionally regarded as one culture
- conversational styles and the linguistic description of non-standard, oral varieties of language
- communication breakdown in interethnic, multicultural interaction
- formal and functional differences between standard and non-standard language varieties
- cross-cultural problems in translation

Contributions will be considered in the form of empirical, observational studies, theoretical studies, theoretical discussions, presentation of research, short notes, reactions/replies to recent articles, review articles and letters to the editors.

Articles should be in English, although contributions in French, German or Spanish will be accepted from time to time. Contributors whose native language is not English should have their contributions carefully checked by a native speaker of the language before submission. Manuscripts should be typed double spaced with sections 'Notes' and 'References' following the main body of the article. Line drawings (Figures) and photographs (Plates) should be reproducible originals. A style sheet may be obtained from the Editor at the address below. Manuscripts are not normally returnable and contributors are advised to keep their own copy for reference purposes.

Contributors should send three copies of the manuscript (two copies in the case of reviews) and an abstract of the article (not more than 150 words) to the following address:

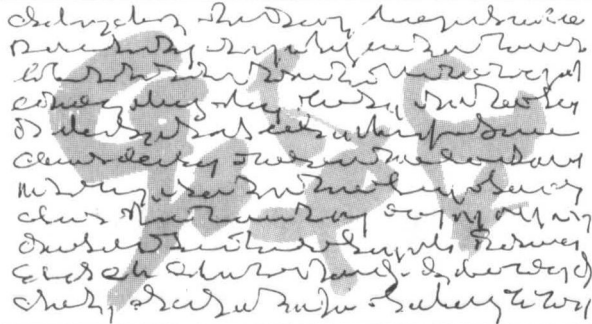
Richard J. Watts
Editor, MULTILINGUA
Englisches Seminar
Universität Bern
Gesellschaftsstrasse 6
CH-3012 Bern

mouton de gruyter

Postfach 110240 D-1000 Berlin 11

berlin · new york · amsterdam

Language Problems & Language Planning



Humphrey Tonkin, Managing Editor

This international journal publishes articles primarily on political, sociological and economic aspects of language and language use. It is especially concerned with relationships between and among language communities, particularly in international contexts, and in the adaptation of language for international use.

RECENT AND FORTHCOMING

The Role of Language Policy in South African Education by Timothy Reagan.

Emploi du Creole comme Langue d'enseignement et decreolisation en Haiti by Albert Valdman.

Interpersonal Accommodation in a Bilingual Society by Christel Stieblich.

Trilingualism in the Barrio: Mayan Indians in Los Angeles by Fernando Penalosa.

Irish-English: No Model; A Case by Max-Peter Gruenais.

Language Problems & Language Planning is published three times a year by the University of Texas Press, P.O. Box 7819, Austin, Texas 78713. The rates are \$18 a year for individuals and \$27 a year for institutions. Single copy rates are \$6 for individuals and \$9 for institutions.

CHANGE OF ADDRESS
for
LANGUAGE IN SOCIETY

As of July 1, 1987, the editorial staff of this journal will move its office from the University of Pennsylvania to the University of Virginia. The new address will be:

Department of Anthropology
University of Virginia
Charlottesville, Virginia 22903, U.S.A.

All articles, reviews, as well as books for review and listing, should be sent to Professor Dell Hymes at this new address *after* June 30, 1987.

NOTES FOR CONTRIBUTORS

Contributions are welcomed from all countries. They should be written in English. All articles, as well as books for review and listing, should be sent to the Editor, Professor Dell Hymes, Graduate School of Education, University of Pennsylvania, Philadelphia, PA 19104-6216, U.S.A., **until June 30, 1987**. After that time, send to Professor Hymes, Department of Anthropology, University of Virginia, Charlottesville, VA 22903, U.S.A.

Typescripts. The original typescript plus one copy should be submitted. Authors should hold a copy for correction of proofs. Contributions should be clearly typed, double-spaced, on 8-1/2 × 11" or A4 paper. Figures should be ready for photographic reproduction: any labels and details should be clear and large enough to remain legible after a reduction to half-size. The article title-page should include the title, author's name and affiliation (in that order), along with an abstract of the article. Areas of study to which the articles may be of interest should be listed at the end of the abstract.

Titles should be so worded that the first part may be used as a running heading (with a maximum length of 50 characters, including spaces). They should be typed on a separate sheet, together with the author's name and address to which proofs are to be sent.

Citations and forms of emphasis. Normally the Latin alphabet is to be used. Cited forms should be underlined to represent italicization in print. Translation "meanings" should be placed within single quotation marks.

References are to be made *in the text* (and not in footnotes) by giving in parentheses the name of the author and year of publication, and where relevant the page(s) referred to: e.g., (Whitney 1867:45-53). If the author's name is part of the text, the following form should be used: "Whitney (1867:48) maintained that . . .". When a work written by two or more authors is referred to, all names should be given in the first citation; e.g., (Weinreich, Labov, & Herzog 1968). In subsequent citations the first name only should be given, with "et al." added; e.g., (Weinreich et al. 1968). When separate works are referred to in the same parentheses, those by the same author should be separated by commas and those by different authors by semi-colons: e.g., (Whitney 1867; Firth 1935, 1957a). Initials should be used (*after* the author's name) only when it is necessary to distinguish between two or more authors of the same name, all of whom are referred to in the same article.

All works referred to should be listed at the end of the article, double-spaced and in alphabetical order.

Examples of references (note the use of punctuation marks within references):

Firth, J. R. (1957a). Ethnographic analysis and language with reference to Malinowski's views. In R. W. Firth (ed.), *Man and culture: An evaluation of the work of Bronislaw Malinowski*. London: Routledge and Kegan Paul. 93-118.

——— (1957b). A synopsis of linguistic theory. 1930-55. *Studies in linguistic analysis* (special volume of the Philological Society). Oxford. 1-33.

Sapir, E. (1929). The status of linguistics as a science. *Language* 5, 207-14. Reprinted in D. G. Mandelbaum (ed.), *Selected writings of Edward Sapir*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1939. 160-66.

Book reviews and notices. With the exception of the title-page, book reviews and notices should be submitted in the same form as articles. The title-page should take the following form: Henk Haverkate, *Speech acts, speakers, and hearers: Reference and referential strategies in Spanish*. (Pragmatics & Beyond V:4.) Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 1984. Pp. xi + 142. On the last page, following the entire review text (including footnotes and references), the review author's name and address should be given as follows:

Reviewed by Beatriz R. Lavandera
Instituto de Lingüística
Universidad de Buenos Aires
Buenos Aires, Argentina

There is no need to submit an abstract with a book review or notice.

Proofs. First proofs only will be sent to the author (or a nominee), who will be expected to correct them and return them to the Editor, by airmail where appropriate, within three days of receipt.

Offprints. 25 offprints of both articles and review articles will be provided free of charge. Additional offprints may be purchased if ordered at proof stage.

Submission of an article is taken to imply that it has not previously been published, or is not being considered for publication elsewhere. If an author is publishing a related article elsewhere, this fact should be stated.

Copyright. Contributors of accepted articles will be asked to assign their copyrights, on certain conditions to Cambridge University Press, to help protect their material, particularly in the U.S.A.

Language in Society

Volume 16 Number 1 March 1987

ARTICLES

- M. E. TAYLOR: Functions of in-house language: Observations on data collected from some British financial institutions 1
- D. KELLER-COHEN: Literate practices in a modern credit union 7
- Y. MALEY: The language of legislation 25
- N. S. H. SMITH, I. E. ROBERTSON, & K. WILLIAMSON: The Ijò element in Berbice Dutch 49
- J. M. LIPSKI: Modern Spanish once-removed in Philippine Creole Spanish: The case of Zamboangueno 91

REVIEWS

Dimensions of sociolinguistics

- L. ARACIL: *Dir la realitat* [To tell the truth] (Soler) 109

Ethnography of communication

- M. SAVILLE-TROIKE: *The ethnography of communication: An introduction* (Brenneis) 111

Language and language varieties

- I. F. HANCOCK (ed.): *Diversity and development in English-related creoles* (Williams) 113

Literacy

- H. J. GRAFF (ed.): *Literacy and social development in the West: A reader* (Landes) 117

Classification and naming

- C. H. BROWN: *Language and living things: Uniformities in folk classification and naming* (Ellen) 123

- E. TOOKER (ed.), H. C. CONKLIN (symposium organizer): *Naming systems: 1980 proceedings of the American Ethnological Society* (K. French & D. French) 130

- Brief notices/Publications received* 133

© 1987 Cambridge University Press

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP, England
32 East 57th Street, New York, NY 10022, USA.
10 Stamford Road, Oakleigh, Melbourne 3166, Australia

Printed in the United States of America